

LABOR ENDERS

Prof. Dr. med. Gisela Enders & Kollegen • MVZ
Rosenbergstraße 85 • 70193 Stuttgart

Akkreditiert nach DIN EN ISO/IEC 17025



Certificate

Bactericidal Efficacy of the Steam Vacuum Cleaner **SGV 8/5** with floor nozzle and rubber lip insert

of the company

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG, Alfred-Kärcher-Str. 28-40, 71364 Winnenden
using the standardised process of the 4-Field-Test

At the request of Alfred Kärcher GmbH & Co. KG Winnenden, the bactericidal efficacy of the Steam Vacuum Cleaner **SGV 8/5** with floor nozzle and rubber lip insert was tested. The simulation of practical conditions using the standardised process of the modified 4-Field-Test was applied. Therefore, the bactericidal efficacy of the Steam Vacuum Cleaner **SGV 8/5** was evaluated under clean conditions. Initially the contaminated PVC surface was pre-treated with maximum steam quantity. Afterwards all of the fields were cleaned at a speed of 30 cm/s during the wiping process in a combined steam/suction operation.

Steam Vacuum Cleaner SGV 8/5 with floor nozzle and rubber lip insert (Alfred Kärcher GmbH & Co. KG)		Log- reduction 5.16 log₁₀ > 99.999%
Device setting	preparatory treatment and practical application steam maximum, steam quantity regulation (level III)	
Test procedure	according to 4-Field-Test	
Methodical approach	preparatory treatment: steam operation practical application: steam/suction operation	
Test organism	<i>Enterococcus hirae</i> ATCC 10541 (intestinal bacteria resist against higher temperatures)	
Interfering substance	clean conditions	
Test surface	PVC flooring	
Speed	30 cm/s	

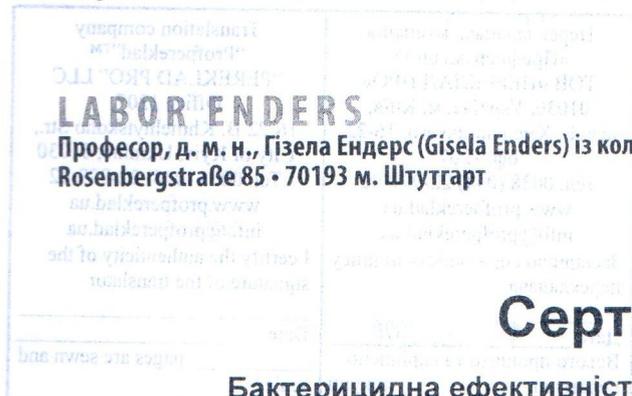
The Steam Vacuum Cleaner **SGV 8/5** demonstrated a 5.16 log reduction of the test organism *Enterococcus hirae* ATCC 10541 in three independent tests. Therefore, a bactericidal efficacy of 99.999% has been scientifically confirmed.

The disinfecting effect of the Steam Vacuum Cleaner **SGV 8/5 resulted in a > 5 log reduction for a combined steam/suction operation after a pre-treated steam operation.**

Stuttgart, 2016-03-14

Priv.-Doz. Dr. rer. nat. Maren Eggens

ПРОФПЕРЕКЛАД
ПЕРЕКЛАД І ЛОКАЛІЗАЦІЯ



Професор, д. м. н., Гізела Ендерс (Gisela Enders) із колегами • MVZ
Rosenbergstraße 85 • 70193 м. Штутгарт

Акредитовано за стандартом
DIN EN ISO/IEC 17025



Сертифікат

Бактерицидна ефективність парового очищувача SGV 8/5

із щіткою для підлоги та гумовою крайкою

виробництва

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG, Alfred-Kärcher-Str. 28-40, 71364 м. Вінненден

з використанням випробування за методом 4-field-test*

За запитом компанії Alfred Kärcher GmbH & Co. KG Winnenden була перевірена бактерицидна ефективність парового вакуумного очищувача **SGV 8/5** із щіткою для підлоги та гумовою крайкою. Був застосований метод моделювання практичних умов із використанням стандартизованої процедури модифікованого випробування 4-field-test. Таким чином, бактерицидна ефективність парового вакуумного очищувача **SGV 8/5** оцінювалася в умовах чистого приміщення. Спочатку забруднене ПВХ-покриття піддавалося попередньому обробленню з максимальною кількістю пари. Після цього всі поля оброблялися зі швидкістю проходження (протирання) 30 см/с на етапі проведення комбінованої операції очищення парою/вакуумом.

Паровий вакуумний очищувач SGV 8/5 із щіткою для підлоги та гумовою крайкою. (Alfred Kärcher GmbH & Co. KG)		Знищення мікроорганізмів 5,56 log₁₀ > 99,999%
Налаштування пристрою	підготовче оброблення та практичне застосування максимальний рівень пари, регулювання обсягу пари (рівень III)	
Процедура випробування	згідно з вимогами до проведення випробування з 4 полями	
Систематичний підхід	підготовче оброблення: оброблення парою практичне застосування: пара/вакуум	
Тест-мікроорганізм	<i>Ентерокок хіре</i> ATCC 10541 (кишкові бактерії, що виживають за підвищеної температури)	
Інтерферувальна речовина	умови чистого приміщення	
Робоча поверхня	ПВХ-покриття	
Швидкість	30 см/с	

Зниження тест-мікроорганізмів (*Ентерокок хіре* ATCC 10541) на 5,56 log показника було досягнуто для парового вакуумного очищувача **SGV 8/5** під час проведення трьох незалежних випробувань. У такий спосіб, бактерицидна ефективність пристрою на рівні 99,999% була підтверджена науково.

Дезінфікувальна дія парового вакуумного очищувача **SGV 8/5** призвела до зменшення показника > 5 log, що спостерігалось під час комбінованого очищення парою/вакуумом після попереднього оброблення парою.

Штутгарт, 14.03.2016

Приват-доцент Доктор природничих наук
Марен Еггерс (Maren Eggers)

* 4-field-test — метод тестування за стандартом DIN EN 16615:2015-06.

Цей переклад з англійської мови на українську мову зроблено мною, перекладачем Костючик Юлією Сергіївною

<p>Перекладацька компанія «Профпереклад»™ ТОВ «ПЕРЕКЛАД ПРО» 01030, Україна, м. Київ, вул. Б. Хмельницького, 16-22, оф. 1207 тел. 0038 (044) 22-999-02 www.profpereklad.ua info@profpereklad.ua</p>	<p>Translation company “Profpereklad”™ “PEREKLAD PRO” LLC Office 1207, 16-22 B. Khmelnytskoho Str., City of Kyiv, Ukraine, 01030 Tel. 0038 (044) 22-999-02 www.profpereklad.ua info@profpereklad.ua</p>
<p>Засвідчую справжність підпису перекладача <u>Костючик ЮС</u></p>	<p>I certify the authenticity of the signature of the translator <u>Kostiuchuk Y.S.</u></p>
<p>Дата <u>13 КВІ 2020</u></p>	<p>Date <u>April, 13, 2020</u></p>
<p>Всього прошито та скріплено печаткою <u>2</u> аркуші</p>	<p><u>2</u> pages are sewn and sealed</p>

ПРЕДПРИЄМСТВО «ПЕРЕКЛАД ПРО»
 ПЕРЕКЛАД І ЛОКАЛІЗАЦІЯ
 № 1
 01030, м. Київ,
 вул. Б. Хмельницького, 16-22, оф. 1207
 +38 (044) 229-99-02
 info@profpereklad.ua
 www.profpereklad.ua